



Από

Σάββατο 4 Ιανουαρίου
Θέατρο Βαφείο-Λάκης Καραλής

Ο «Βασιλιάς Ληρ», το αριστούργημα του Ουίλιαμ Σαίξπηρ ανεβαίνει από 4 Ιανουαρίου 2014, για πρώτη φορά στην Ελλάδα μεταφρασμένος από τα αρχαία αγγλικά, δηλ. την πρώτη έκδοση του 1608 (Quarto) που κυκλοφόρησε στην Αγγλία την εποχή που ο Σαίξπηρ παρουσίαζε τον ΛΗΡ με τον 25μελή θίασό του. Η μετάφραση έγινε από τον Γιώργο Βούρο, οποίος σκηνοθετεί το έργο και ερμηνεύει τον Βασιλιά Ληρ. Το έργο παρουσιάζεται στο θέατρο Βαφείο-Λάκης Καραλής (Αγ. Όρους 16 και Κωνσταντινουπόλεως 115, Βοτανικός, Τηλ: 210-3425.637), κάθε Σάββατο ώρα 20:30 και Κυριακή ώρα 19:30.

Η Μετάφραση

Έγινε πρωτότυπη μετάφραση του ΒΑΣΙΛΙΑ ΛΗΡ από τα αρχαία αγγλικά, από την πρώτη έκδοση του 1608 (Quarto) και η οποία παρουσιάζεται για πρώτη φορά στην Ελλάδα, καθώς ως τώρα το έργο έχει μεταφρασθεί και παρουσιασθεί μόνο στην έκδοση Folio που κυκλοφόρησε στην Αγγλία το 1623, δηλ. επτά χρόνια μετά τον θάνατο του Σαίξπηρ (1617). Σημειωτέον ότι το Quarto έχει 250 στίχους

παραπάνω που δεν έχει το Folio, ενώ το Folio 120 στίχους παραπάνω που δεν έχει το Quarto.

Η Παράσταση

Το θέμα της παράστασης, σύμφωνα με τη ματιά του σκηνοθέτη, είναι η περιπέτεια τού ανθρώπου μετά από μια αναπάντεχη ολική πτώση του, μετά δηλαδή από τότε που θα στερηθεί για διάφορους λόγους όλα τα αγαθά που απέκτησε, όπως η στέγη, η δύναμη, η εξουσία, τα νιάτα, η ομορφιά, τα λεφτά, η οικογένεια, το κύρος. Κένωση.

Για το έργο γράφτηκε πρωτότυπη μουσική από τον Νίκο Χατζηελευθερίου, ενώ η παραγωγή ανήκει στο 'Λαϊκό Σαιξπηρικό Θέατρο' του Γιώργου Βούρου σε συνεργασία με τη θεατρική εταιρία 'Προσωδία' της Μαρίας Σκούπα. Τα σκηνικά-κοστούμια είναι της Ειρήνης Παγώνη, οι φωτισμοί της Χριστίνας Θανάσουλα, ενώ τις οπλομαχίες επιμελήθηκε ο Χάρης Γεωργιάδης.

Οι δημιουργοί επιχειρούν να ξαναδιαβάσουν το έργο του Σαίξπηρ στον βιομηχανικό και συνάμα ποιητικό χώρο του Θεάτρου 'Βαφείο-Λάκης Καραλής' σαν ένα δραματικό λαϊκό παραμύθι γεμάτο χιούμορ, φαντασία, ποίηση, ρεαλισμό και πολιτική άποψη, προσφέροντας ταυτόχρονα για πρώτη φορά στη χώρα μας μια πρωτότυπη θεατρική μετάφραση τού έργου στην πρώτη αυθεντική του έκδοση.

Μολονότι ο «Βασιλιάς Ληρ» θεωρείται το αριστούργημα του Σαίξπηρ, δεν ανεβαίνει συχνά στην ελληνική σκηνή και παρουσιάζεται φέτος μόλις για δέκατη φορά στην Αθήνα από τότε που γράφτηκε (1605-1606):

1. 1889 ΛΗΡ Γεώργιος Πετρίδης (μετάφρ. Δημήτριου Βικέλα) Θέατρο Βαριετέ
2. 1900 ΛΗΡ Γεώργιος Πετρίδης (μετάφρ. Δημήτριου Βικέλα) Θέατρο Βαριετέ
3. 1938, ΛΗΡ Αιμίλιος Βεάκης (μετάφρ. Β.Ρώτα, σκηνοθ. Ροντήρη) Εθνικό Θέατρο
4. 1957, ΛΗΡ Αλέξης Μινωτής (μετάφρ. Β.Ρώτα, σκηνοθ. Μινωτή) Εθνικό Θέατρο
5. 1971, ΛΗΡ Τάσος Παπαδάκης, (μετάφρ. Ρώτα-σκην. Χ.Κανδρεβιώτου) Μικρό Θέατρο
6. 1978, ΛΗΡ Αλέξης Μινωτής (μετάφρ. Β.Ρώτα, σκηνοθ. Μινωτή) Εθνικό Θέατρο

7. 1996, ΛΗΡ Κώστας Καζάκος (μετάφρ. Ερρίκος Μπελιές, σκηνοθ. Λ.Τριβιζά) Καρέζη
8. 2005, ΛΗΡ Δημήτρης Καταλειφός (μετάφρ. Ερ.Μπελιές, σκηνοθ. Ουνκόφσκι) Εθνικό Θέατρο
9. 2010, ΛΗΡ Νικήτας Τσακίρογλου (μετάφρ. Δ.Καψάλης, σκηνοθ. Λιβαθηνός) Παλάς
10. 2014, ΛΗΡ Γιώργος Βούρος (μετάφρ Γιώργ.Βούρος-σκηνοθ. Γιώργ. Βούρος) Βαφείο

Ταυτότητα της Παράστασης

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ-ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: Γιώργος Βούρος

ΣΚΗΝΙΚΑ-ΚΟΣΤΟΥΜΙΑ: Ειρήνη Παγώνη

ΦΩΤΙΣΜΟΙ: Χριστίνα Θανάσουλα

ΜΟΥΣΙΚΗ: Νίκος Χατζηελευθερίου

ΟΠΛΟΜΑΧΙΕΣ: Χάρης Γεωργιάδης

ΒΟΗΘΟΙ ΣΚΗΝΟΘΕΤΗ: Τόνια Μασέρα, Δέσποινα Κοψαχείλη

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: Δήμητρα Λαζαρίδου

ΠΑΙΖΟΥΝ:

Γιώργος Βούρος (Ληρ), Μαρία Σκούπα (Τρελός), Γιώργος Γεωργίου (Γκλόστερ), Γεωργία Ζώη (Γκόνεριν), Κώστας Καποδίστριας (Όλμπαν), Γιώργος Βούτος (Κόρνουολ-Κήρυκας), Πηνελόπη Σταυροπούλου (Ρήγκαν), Γρηγόρης Σερμπής (Έντμοντ-Ιππότης-Γιατρός), Δημήτρης Καμπόλης (Κεντ-Ιππότης), Ηλίας Κούτλας (Έντγκαρ-Βουργουνδός-Ιππότης), Ζωή Μασούρα (Ρήγκαν), Ελένη Σταυράκη (Κορντέλια), Μανώλης Βαζαίος (Όσβαλντ-Ιππότης), Βασίλης Τραϊφόρος (Γραμματικός-Όλμπαν β'-Ιππότης), Ξενοφώντας Χαντζής (Γάλλος Βασιλιάς-Υπηρέτης-Ιππότης), Παναγιώτης Δεληγιάννης (Γέρος-Γιατρός-Ιππότης), Νίκος Χρηστίδης (Κάραν-Υπηρέτης-Γάλλος Ιππότης), Τόνια Μασέρα (Υπηρέτρια), Πένη Χαλκιά (Υπηρέτρια).

Εισιτήρια: 13 ευρώ, 10 ευρώ (εκπτωτικό).

Διάρκεια παράστασης: 150 λεπτά (μαζί με το διάλειμμα).

Πρεμιέρα: Σάββατο 4 Ιανουαρίου 2014 (έως τέλος σεζόν)

Χώρος: Θέατρο Βαφείο-Λάκης Καραλής, Τηλ: 210-3425.637)

**Αγ. Όρους 16 και Κωνσταντινουπόλεως 115, Μετρό Κεραμεικού, 10447
Βοτανικός ΑΘΗΝΑ.**

... Φτωχά, δυστυχισμένα πλάσματα, όπου κι αν είστε πώς άραγε τα κουρέλια σας μπορούν να σας φυλάξουν αυτήν την άκαρδη νυχτιά; Πώς δε σας πρόσεξα ποτέ; Πού ζούσα εγώ τόσα χρόνια; Αχ, μεγαλεία μου παλιά δοκιμάστε εσείς απόψε το φαρμάκι. Νιώστε κι εσείς την παγωνιά όπως τη νοιώθει κάθε ανθρωπάκος που κρυώνει!

**... Όταν γεννιόμαστε, κλαίμε που ερχόμαστε μέσα σ' αυτή τη μεγάλη των
τρελών Σκηνή.**

Πηγή: e-periferies.gr